



comune di trieste
piazza Unità d'Italia 4
34121 Trieste
www.comune.trieste.it
partita iva 00210240321

AREA EDUCAZIONE UNIVERSITA' RICERCA CULTURA E SPORT

SERVIZIO MUSEO ARTE MODERNA REVOLTELLA, MUSEI CIVICI, PROMOZIONE E PROGETTI CULTURALI

PO COORD.TO AMMINISTRATIVO E ORGANIZZATIVO DELLE ATTIVITÀ CULTURALI

REG. DET. DIR. N. 2243 / 2014

Prot. corr.1065/14-XVII/A-I

OGGETTO: Civico Museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez": affidamento servizio di traduzione testi. Affidamento alla ditta Studio Blitz Sas di Baldi Francesca & C. Sas e impegno di spesa di euro 805,20.- (Iva inclusa).

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Premesso che il 2014 sarà un anno particolarmente significativo per il rilancio del Civico Museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez" che a breve verrà riaperto al pubblico, con un nuovo allestimento all'interno degli edifici n. 3 e 4 del comprensorio di via C. Cumano 22-24 (ex Caserma "Duca delle Puglie");

richiamata la deliberazione giuntale n. 494 dd. 14/11/2013, immediatamente eseguibile, con la quale, tra l'altro:

- si approva la realizzazione del nuovo allestimento del Civico Museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez";
- si dà atto dell'importanza di realizzare l'allestimento del museo entro i primi mesi del 2014, al fine di consentire l'apertura del museo contestualizzandola con l'evento storico del centenario dello scoppio della Grande guerra e, pertanto, della necessità di procedere alle attività propedeutiche all'allestimento, impegnando spese indifferibili ed urgenti;
- si dà mandato al Direttore del Servizio Museo Arte Moderna Revoltella, Musei Civici, Promozione e Progetti culturali dell'Area Cultura e Sport di porre in essere i provvedimenti necessari in relazione con le tempistiche di apertura del nuovo museo;

vista la richiesta del conservatore del museo "Diego de Henriquez" di provvedere, in vista dell'imminente allestimento, al servizio traduzione dall'italiano all'inglese di n. 40 cartelle da 1500 caratteri cd., relative ai testi necessari per la predisposizione del materiale informativo inerente le tematiche trattate nel nuovo percorso espositivo;

considerato pertanto che, data l'urgenza e per ragioni di natura tecnica, a lucro di tempo e

Responsabile del procedimento dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 84010	E-mail: NERIA@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Sandra Righes	Tel: 0406754066	E-mail: RIGHES@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Sandra Righes	Tel: 0406754066	E-mail: RIGHES@comune.trieste.it	

tenuto conto delle particolari caratteristiche delle prestazioni richieste, risulta conveniente il ricorso alla trattativa privata secondo quanto previsto dagli artt. 4 e 7, lett. A) del vigente Regolamento Comunale per le spese in economia;

ritenuto opportuno, per l'acquisto in oggetto, fare ricorso al Mercato Elettronico (MEPA) di CONSIP, tramite richiesta di offerta (RdO) ai sensi dei D.L. n. 52/2012 e 95/12012 convertiti con leggi 94/2012 e 135/2012;

dato atto che in data 09/07/2014 si è provveduto, tramite il portale degli acquisti della pubblica amministrazione (acquistiinretepa.it), alla pubblicazione della RdO n. 546987 per l'individuazione del soggetto aggiudicatario del servizio di traduzione, come dettagliatamente descritto nella stessa;

considerato che con la RdO suddetta è stato previsto un unico lotto;

visto che l'aggiudicazione avviene in base a criteri e modalità prestabilite, e precisamente in base al prezzo più basso offerto, ferma restando la corrispondenza delle caratteristiche tecniche richieste;

dato atto che alla RdO n. 546987, entro il termine indicato nella stessa, ha risposto unicamente la ditta Studio Blitz Sas di Baldi Francesca & C. Sas;

verificata e giudicata regolare la documentazione e l'offerta presentata dalla ditta Studio Blitz Sas di Baldi Francesca & C. Sas con sede a Pistoia in via dello Stadio n. 2/D (P.I. 01750050476), per un importo di euro 660,00.- (Iva esclusa) ;

richiamato il Regolamento Comunale per le spese in economia ed in particolare l'art. 7, lettera A) che prevede si possa procedere ad affidamento diretto in tutti i casi in cui i lavori, le forniture o i servizi in economia non superino l'importo di euro 20.000,00 Iva esclusa;

dato atto che il suddetto affidamento non supera l'importo di euro 20.000,00 (Iva esclusa) e riguarda il servizio di stampa, tipologia prevista dall'art. 4, lettera C) del suddetto Regolamento;

dato atto che dal 1° gennaio 2014 il Comune di Trieste si trova in esercizio provvisorio ai sensi dell'art. 44, comma 4 ter, della Legge Regione FVG 1/2006, ma che le spese di cui al presente provvedimento sono indilazionabili vista l'imminenza della data prevista per l'apertura del museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez" e che le stesse non sono suscettibili di frazionamento;

ritenuto, pertanto, di affidare alla ditta Studio Blitz Sas di Baldi Francesca & C. Sas il servizio di traduzione suddetto, per un importo di euro 805,20 (Iva inclusa);

visti gli artt. 107 e 147 bis del D.Lgs. 267/2000;

visto l'art. 131 del vigente Statuto Comunale;

DETERMINA

1. di approvare la spesa complessiva di euro 805,20.- (Iva inclusa) per affidamento del servizio di traduzione testi, come specificati in premessa, per il Civico Museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez";
2. di affidare alla ditta Studio Blitz Sas di Baldi Francesca & C. Sas con sede a Pistoia in via dello Stadio n. 2/D (P.I. 01750050476), per un importo di euro 805,20.- (Iva inclusa);

Responsabile del procedimento dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 84010	E-mail: NERIA@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Sandra Righes	Tel: 0406754066	E-mail: RIGHES@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Sandra Righes	Tel: 0406754066	E-mail: RIGHES@comune.trieste.it	

3. di impegnare la spesa complessiva di euro 805,20.- al capitolo di seguito elencato :

Anno	Cap	Descrizione	CE	Sottoconto	SIOPE	Programma	Progetto	C/S	Importo	Note
2014	00001505	PRESTAZIONI DI SERVIZI PER I MUSEI DI STORIA ED ARTE E TEATRO - rilevante IVA	M1007	00019	1306	00604	00014	C	805,20	

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA
dott.ssa Alessia Neri

Trieste, vedi data firma digitale

Responsabile del procedimento dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 84010	E-mail: NERIA@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Sandra Righes	Tel: 0406754066	E-mail: RIGHES@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Sandra Righes	Tel: 0406754066	E-mail: RIGHES@comune.trieste.it	

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: ALESSIA NERI

CODICE FISCALE: NRELSS71E66B6650

DATA FIRMA: 14/07/2014 11:30:35

IMPRONTA: 02317039D61F8EE6D972142E41DFF5D9439CB1584D983618AB7A00AD2859B760
439CB1584D983618AB7A00AD2859B76007B89BBBE344D2F26795DBBDF4183F5D
07B89BBBE344D2F26795DBBDF4183F5D275476E73174573A2BA68DE615AC0972
275476E73174573A2BA68DE615AC0972D7DCD128039DAE2767089F24C78CEBD1